



САКСОНИЯ. ДРЕЗДЕН

В Дрездене появился уникальный реанимобиль для новорождённых, единственный в восточной Саксонии. Он пришел на смену старому, находящемуся на службе уже восемь лет. Реанимобиль стоимостью 135 тыс. евро оснащён медицинским оборудованием для обеспечения жизнеспособности ребенка во время его транспортировки, включая инкубатор для новорожденных. В инкубаторе поддерживается оптимальная температура и микроклимат, приборы непрерывно следят за дыханием, давлением и пульсом ребенка.

Особенностью нового реанимобиля является особая система амортизаторов, обеспечивающая бережную перевозку маленьких пациентов. Инкубатор представляет собой самостоятельный блок, который не прекращает работу даже при выезде из строя автомобиля. При необходимости он может быть перемещён со всем дополнительным оборудованием в другой санитарный транспорт.

Реанимобиль используется для доставки недоношенных и больных младенцев из отдалённых районов Саксонии в клиники Дрездена для получения высококвалифицированной медицинской помощи. Подобные специально оснащённые детские "скорые" ежегодно привозят в Дрезден около 200 малышей.

Число студентов в вузах Саксонии достигло рекордного уровня и продолжает увеличиваться. Университеты и высшие школы, прогнозируя ситуацию на ближайшие годы, высказывают опасения, что не смогут справиться с наплывом студентов из-за нехватки преподавательского состава и финансирования. Министр культуры и науки Саксонии С. Фон Шорлемер заявляет, что до 2016 года высшие учебные заведения Саксонии сохранят рабочие места в полном объёме. Несмотря на сокращение 205 рабочих мест будут выделены 300 временных ставок и 189 мест для учителей-стажёров. Получается, что до 2016 года в распоряжении вузов рабочих мест будет даже больше. Обнародованный же недавно план о сокращении 57 из 1500 учебных курсов продиктован стремлением к повышению качества образования, объясняет Шорлемер. По мнению оппозиции, это просто неуклюжая попытка сэкономить.

За последние семь лет Саксония выделила 150 млн. евро на капитальный ремонт жилья с энергетическим санированием зданий. В результате такого ремонта экономия энергопотребления составляет порядка 50%. Кроме того, было выделено 4,8 млн. евро на поддержку строительства энергоэффективных домов, в которых нет необходимости отопления, и домов с малым энергопотреблением ("пассивных"). В Саксонии уже построено 200 таких зданий, причём не только для индивидуальных застройщиков. Среди них - детские сады, офисы, отель в Саксонской Швейцарии, начальная школа в Лейпциге.

Правозащитники из благотворительного союза Саксонии (sächsische Wohlfahrtsverbände) требуют от властей лучшего оснащения детских садов персоналом. По плану на одного воспитателя должно приходиться 13 детей, на деле же их 18. Саксония занимает в Германии третье место с конца.

"Дети не могут раскрыть свои способности и дарования из-за нехватки квалифицированного персонала", - критикуют правозащитники. У воспитателей нет времени на выявление и развитие индивидуальных задатков и проведение индивидуальных занятий, что необходимо для развития детей. Нехватка кадров ведёт также к сверхурочным часам, недостатку свободного времени и времени на семью.

Дрезденский рождественский цирк (Dresdner Weihnachts-Circus) приглашает на представления, которые наряду с рождественской ярмаркой "Striezelmarkt" стали уже традицией. В этом году зрителям будет показана новая программа, в которой примут участие 30 артистов из шести стран мира с номерами, отмеченными зарубежными призами и наградами.

Цирк раскинет свои шатры с 18 декабря до 5 января на территории Volksfestgelände на Pieschener Allee. Представления будут проходить ежедневно в 15.00 и 19.30 часов с некоторыми исключениями. Подробнее на сайте www.dresdner-weihnachts-circus.de.

Рождественского городка "Funkelstadt" на поляне Cockerwiese в этом году не будет. Два года подряд он раскидывал свои шатры, создавая свой волшебный мир в центре Дрездена. В

этом году программа отменена из-за болезни художественного руководителя Дирка Грюнига (Dirk Grüning), который лично планировал всё до мелочей и без которого не обходится ни одно решение. "Funkelstadt" - его детище. Будем надеяться, что в следующем году этот пользующийся популярностью рождественский аттракцион вновь украсит наш город.

Ремонтные работы на плотине Клинггенберг - это самая большая стройка в Восточных Рудных горах (Osterzgebirge) со времен строительства здесь автобана. Работы продолжались восемь лет и стоили Саксонии 85 млн. евро. Строительство проводилось с использованием новейших технологий и оборудования, которых регион еще не видел.

Реконструкция проходила в несколько этапов. Большая часть ремонтных работ на плотине Клинггенберг могла быть проведена только после полного осушения водохранилища. На это время необходимо было организовать систему альтернативного водоснабжения, которая бы смогла позволить обеспечение питьевой водой в течение двух лет. Во время всего времени строительства плотина не прекращала выполнять свои функции. Специалисты сравнивают это с "операцией на открытом сердце", когда остальные органы продолжают работать.

При реконструкции учитывали последствия наводнения 2002 года, повысив ее функциональность и новая плотина проявила себя уже во время июньского наводнения 2013 года, обеспечивая бесперебойно питьевой водой почти весь Дрезден.

Плотина Клинггенберг расположена в 35 км. южнее Дрездена в районе Саксонская Швейцария - Восточные Рудные Горы. Она строилась с 1908 по 1914 годы. Решение о её строительстве было принято вскоре после разрушительного наводнения 1897 года. Сегодня находящаяся в эксплуатации уже более 100 лет плотина относится к числу охраняемых исторических памятников. При проведении реконструкции постарались сохранить исторический внешний вид, но при этом оснастить плотину современной техникой. Водохранилище снабжает питьевой водой бывший район Вайсеритц, 60% Дрездена и почти на 100% район Фрайталь. Помимо обеспечения водо-

снабжения плотина необходима и для защиты от наводнений или значительного снижения их разрушительной силы в долине реки Вайсеритц.

В школах Саксонии обучение бесплатное. Но чтобы оплатить ребёнку дорогу до школы, родителям нередко приходится изрядно раскошелиться. Эти расходы за последние годы сильно возросли. По результатам опроса, между земельными районами и городскими округами Саксонии существуют значительные различия доли родителей в оплате проезда школьника. Она колеблется от нуля до 288 евро в год. Родительский совет Саксонии хочет добиться решения о бесплатном проезде для школьников и надеется на поддержку представителей парламентской фракции Социал-демократической партии (SPD). SPD выступает с предложением вести расчёт дороги до школы не от остановки до остановки, а от дома до школьного порога. Кроме того, нужно учитывать не только время занятий в школе, но и пребывание школьников в «продлёнке», участие в курсах, школьную практику. В настоящее время на частичную оплату проезда школьников Саксония выделяет 57 млн. евро в год. Чтобы полностью перенять стоимость проезда, потребуется 67 млн. евро.

Всемирно известный дрезденский штотлен станет главным героем мюзикла. Его автор Christian Kühn решил таким образом донести до зрителей историю происхождения печеночного символа города на Эльбе и связанных с ним традиций. Премьера мюзикла "Willie - der Weihnachtsstollen" состоится 15 ноября в театре Comödie Dresden. История и многочисленные приключения штотлена Вилли, испечённого в сочельник в одной из дрезденских пекарен, будет рассказана под музыку Андреаса Гольдмана.

ЭnergieVerbund Arena приглашает на свой каток всех любителей кататься на коньках. На небывалый успех прошлого сезона (97000 посетителей) в значительной степени повлияла затянувшаяся зима. Новый сезон продлится до марта будущего года. Коньки с 26 по 52 размер, шлемы, защитные локотники и наколенники можно взять напрокат прямо здесь. Стоимость билета для взрослых 3,50 евро, детского

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:	
Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

или льготного - 2,50 евро. Подробная информация на сайте www.dresden.de/eislaufen.

На зимний период, с 28 октября по 29 марта, меняются часы работы еженедельных рынков Дрездена:

- Münchner Platz: ср. 8.00-13.00
- Sachsenmarkt на Lingnerallee: пт. 8.00-16.00
- Schillerplatz: вт. и чт. 9.00-16.00, суб. 8.00-12.00
- Alaunplatz: чт. 9.00-16.00, суб. 8.00-12.00
- Dresdner Bauernmarkt на Königstraße: суб. 9.00-13.00
- Hellerau: пт. 9.00-16.00
- Kopernikusstraße и Stralsunder Straße: чт. 8.00-16.00
- Reißiger Straße: вт. и чт. 9.00-16.00
- Jacob-Winter-Platz: пн., ср., пт. 9.00-17.00

Подробнее на сайте www.dresden.de/maerkte.

Саксония заняла пятое место по ожидаемому приросту числа рабочих мест по Германии в следующем году. На первом месте - Берлин, самый низкий ожидается в Мекленбурге. Институт исследования рынка труда и профессий Нюрнберга предсказал повышение уровня занятости в Саксонии на 1,3 %, прежде всего в Дрездене и Лейпциге. По этим прогнозам число рабочих мест в Саксонии в составит 1.467.900, что на 20.000 больше, чем в прошлом году.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

Дрезден. Фото недели



Последние листья в саду (В. Рубинфельд)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

12-13 апреля 2014 года

КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию в один из красивейших городов Европы древнюю столицу Польши - Краков. В ходе экскурсии (на русском яз.) вы увидите уникальный полностью сохранившийся архитектурный ансамбль старого города со средневековой и ренессансной застройкой, королевский замок и кафедральный собор на Вавельском холме, где покоится прах Августа Сильного, один из старейших университетов Европы, знаменитую рыночную площадь со старинными торговыми рядами, Мариацим костёлом и новым подземным историческим музеем Кракова, услышите интересную многовековую историю города.

Вы побываете в соседнем средневековом городе Казимеже с его католической и еврейской частью, посетите всемирно известные соляные копи в Величке, - уникальный природный памятник. В завершении - поездка в Аушвиц (Освенцим).

Отправление 12 апреля (суббота) в 6:00 от Гл. вокзала. Возвращение 13 апреля около 24:00.

Стоимость поездки с экскурсией - 150,00 €. В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе;
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €);
- все экскурсии и необходимые входные билеты: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим;

0179-2977632 · 0351-8048989

·РАБОТА·ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает к сотрудничеству всех желающих (фотографии, рисунки, очерки, заметки, сбор рекламы и т.д.)



0351 - 8048059
0179 - 2977632

ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Продаю пособие "Итальянский язык для начинающих". **0176-41540843**

7 ноября с 10.00 до 15.00 в Дрездене проводится **выездное консульское обслуживание граждан Украины.** Обслуживание проводится сотрудниками консульского отдела Посольства Украины в ФРГ при содействии прихода Св. Михаила (Украинская греко-католическая церковь) в помещении Propst Beier Haus Dresden (Schweriner Str. 27, 01067 Dresden).

В ходе обслуживания осуществляются:

- постановка на временный и постоянный консульский учет;
- продление срока действия паспорта;
- приём документов о выходе из гражданства Украины;
- приём документов на определение принадлежности/непринадлежности к гражданству Украины;
- приём документов для оформления разрешения на постоянное место жительства в ФРГ;
- нотариальные услуги: оформление доверенностей, заявлений о сдаче внутреннего паспорта, заявлений-согласий родителей, детей об оставлении на постоянное место жительства, выход из гражданства;
- приём документов по паспортным вопросам (вписывание детей, вклеивание фотографий, регистрация граждан Украины).

Перечень необходимых документов и требования к ним можно найти на сайте посольства Украины в ФРГ в разделе "Консульские действия" (<http://www.mfa.gov.ua/germany>).

Запись на приём производится с понедельника по пятницу с 11:00 до 12:00 и с 16:00 до 17:00 по тел. (0351) 4842974 или (0176) 56752138.

Первоочередное внимание будет уделяться гражданам преклонного возраста, ветеранам и инвалидам.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

04.10, 20:00
3. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.
Концерт Гос. симф. оркестра.
Дир. Н. Blomstedt

05.11, 20:00
09.11, 19:00
La bohème (Богема)
Опера Дж. Пуччини

06.11, 19:00
08.11, 19:00
Rigoletto (Риголетто)
Опера Дж. Верди

07.11, 19:00
Nordic Lights
Одноактные балеты.
Хореогр. P. Lidberg, J. Inger, A. Ekman

10.11, 16:00
Tannhäuser (Тангейзер)
Опера Р. Вагнера

SEMPER 2 (Probühne. Junge Szene)
Молодёжная площадка.

05.11, 19:00
Lieder in Semper 2
Вечер вокала.
Поют солисты Оперы.

09.11, 10:00 и 12:30
Das verlorene Tagebuch
(Потерянный дневник)
Балет на муз. М. Равеля,
Д. Шостаковича.

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб объедин. KiW. **Das Adlon. Eine Familiensaga.** (Германия, 2013). Продолжение обсуждения т/ф.

5 ноября, 16.00. Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer, 2 эт.). Справки: 0351-5633169.

Открытие выставки **„Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt“** (Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир), посв. немцам, спасавшим евреев во время II Мировой войны.

8 ноября, 12.00. Gymnasium Dresden-Plauen (Kantstr. 2). Вход бесплатный. Справки: 0170-5231226, www.juedischerfrauenverein-dresden.de. Выставка открыта до 22 ноября.

Открытие выставки **Expectations** западно-украинских фотохудожников (г. Иваново-Франковск). С участием художников.

8 ноября, 19.00. Galerie neue osten (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org

Der Drache ("Дракон"). Спектакль по пьесе Е. Шварца. Реж. W. Engel. В гл. роли Т. Quaas.

8 ноября, 19.30. Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход от 14 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus» в "Чертову камеру". Категория сложности - лёгкая.

9 ноября, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

Das verlorene Tagebuch ("Потерянный дневник"). Балет (от 8 лет). Муз.: Шостакович, Равель; хор. М. Tucker. Солисты: Е. Востротина и др.

9 ноября, 10.00 и 12.30. SemperOper 2: Probühne, (Theaterplatz). Вход: 12€. Справки, билеты: 0351-4911705.

Музыкальная мастерская в Jam Club для начинающих и профессионалов в мол. клубе ZMO-Jugend e.V.

9 ноября, 19.00. ZMO-Jugend e.V. Kipsdorfer Str., 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Осенняя выставка художников ZMO-Künstlerkreis.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. До 17 ноября. Справки: 0351-2063646.

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
стоимостью от 1,- €:
0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ **НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА** РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н. **ЮРИЯ ЯРИНА**

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ
www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: **0351-427 80 555**
Mail: praxis@hno-dresden.org

пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00

Музыкальная школа "Гармония"

Индивидуальные занятия для детей и взрослых

Вокал, фортепиано, синтезатор, флейта, труба, ударные, гитара, скрипка

Berliner Str. 65, 01067 Dresden
0351-3216700, 0351-8490648, 0351-2063646
ludmila@perdios.com

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de/ | www.reiseservice-russland.com

PFLEGEDIENST
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzschel
Pflegedienst
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandtstraße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. **0173-472 39 39**
Оксана Кайзер

включая:
ОБЩИЙ УХОД И ПОМОЩЬ В ДОМАШНЕМ ХОЗЯЙСТВЕ,
в т. ч. **гигиенические процедуры, закупка продуктов, приготовление пищи, кормление.**

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИЕМ НА РАБОТУ САНИТАРКУ

JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurijavenkov@web.de

GRATAS
AMBULANTER PFLEGEDIENST

помощь пожилым и больным людям
новая служба в Дрездене

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

МАСЛО ПОДСОЛНЕЧНОЕ
„Кубаночка“, 1 л ~~2,59 €~~ **1,99 €**

КОЛБАСЫ сырокопчёные
„Бергер“, 150 г ~~2,59 €~~ **2,00 €**

ГОВЯДИНА суповая
1 кг ~~4,80 €~~ **4,40 €**

ШПРОТЫ малосольные, 1 кг ~~3,99 €~~ **2,99 €**

СОДА, 500 г ~~0,79 €~~ **0,55 €**

Всегда рады вам!
Ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».